

مظالم نابخشودنی قذافی

مترجم: عبدالحنان روستائی
المان، 19 نوامبر 2013

این مضمون در نشریه Preußische Gesellschaft Berlin-Brandenburg e. V. ماه نوامبر 2013 انتشار یافته که اینک ترجمه آن به دسترس خوانندگان عزیز قرار میگیرد. اصل مضمون به زبان المانی تحریر یافته و در پایان صفحه دوم این نوشته قرار داده شده تا علاقه مندان زبان المانی به آن مراجعه فرمایند.

"یک متن جالب در مورد قذافی:

آن مظالمی را که قذافی مستبد و دیکتاتور لیبیا بر مردم خود روا داشته بود، هر روز بیشتر آشکارتر می گردد. اینک در ذیل چندی از این نارواییها که مردم لیبیا باید رنج آنها را طی چهار دهه می کشیدند، شمرده می شود:

1. برق در لیبیا برای همه مردم رایگان بود و صورت حساب برق وجود نداشت.
 2. از پول قرضه سود گرفته نمی شد و بانک های لیبیائی مطابق به قوانین آن کشور برای همه مردم قرضه بدون سود می پرداختند.
 3. داشتن خانه در لیبیا به حیث حقوق بشر پنداشته می شد.
 4. هر کسیکه تشکیل خانواده می داد، از جانب دولت لیبیا مبلغ پنجاه هزار دالر بخشش دریافت می کرد تا برای خود خانه بخرد. حکومت میخواست با این پول در شروع زندگی خانوادگی کمک نماید.
 5. در لیبیا تحصیل و خدمات صحت رایگان بود. قبل از آنکه قذافی به قدرت آید فقط 25 در صد مردم لیبیا با سواد بودند. امروز 85 در صد لیبیائی ها با سواد اند.
 6. اگر لیبیائی ها میخواستند که در بخش زراعت، کار و پیشه اختیار کنند، جهت سرعت کار در مزرعه برای آنها زمین، دهقانخانه، وسایل زراعتی، تخم بذری و مواشی به صورت رایگان داده می شد.
 7. اگر یک لیبیائی در کشورش جایی برای تحصیل و یا امکانات صحت جهت تداوی نمیافت و مجبور می شد که به خارج سفر کند، درینصورت دولت او را کمک میکرد. چنین اشخاصی ماهانه در خارج مبلغ 2300 دالر برای مخارج شان دریافت می کردند.
 8. اگر یک لیبیائی موتری میخرید، درینصورت حکومت 50 در صد قیمت موترا را می پرداخت.
 9. قیمت یک لیتر بنزین در زمان قذافی 14 سنت دالر معادل 12 رپن (واحد پول لیبیا - مترجم) و یا 10 سنت ایرو بود.
 10. اگر یک لیبیائی بعد از آنکه فارغ التحصیل می شده و کار نمی یافت، درین حالت دولت لیبیا حد اوسط معاش همان رشته ای را که او در آن کار جست و جو می کرد، می پرداخت. این کمک تا زمانی پرداخته می شد که شخص مذکور متناسب به رشته خود کاری پیدا می کرد.
 11. لیبیا قروض خارجی نداشت و ذخائر پولی آن کشور به 150 میلیارد دالر می رسید که اینک این ذخائر در بانک های خارج (غربی) منجمد شده و برای همیشه از دست رفته اند.
 12. از جانب دولت لیبیا یک مقدار معین پول از بابت فروش نفت به صورت مستقیم به حساب همه مردم لیبیا واریز می شد.
 13. برای مادرانی که طفل به دنیا می آوردند، معادل پنج هزار دالر پول پرداخت می شد.
 14. حدود 25 در صد مردم لیبیا از تحصیلات عالی برخوردار بودند.
 15. قذافی بزرگترین پروژه آبیاری و آبرسانی را که بشریت تا حال ندیده بود، تطبیق نمود. این پروژه در نوع خود بزرگترین پروژه در سطح جهان است که تأمین آب نوشیدنی و آب به خاطر آبیاری را برای مردم تضمین میکرد.
- خدا را شکر که ناتو و یاغیان، مردم لیبیا را از بند این مظالم آزاد کردند."

تبصره مترجم:

اگر به تاریخ استعمار مراجعه شود، دیده میشود که دولتهای استعماری به بهانه های مختلفی به کشور های مستعمره هجوم برده و برای تأمین منافع خود یک قشر مزدور را بر سرنوشت مردم حاکم ساخته و تضاد های مختلف اجتماعی را (مانند عراق، سوریه، افغانستان...) دامن زده و تروریست های القاعده را (مانند لیبیا، سوریه) و جنگسالاران را (مانند افغانستان) به قدرت رسانیدند. معمر القذافی بدون شک یک شخص مستبد ولی ملی بود. لاکن آنهاست که ناتو در لیبیا به قدرت رساند نوکران استعمار، دشمنان بشریت و آدم کشان حرفوی اند. تاریخ نویس شهیر کشور زنده یاد میر غلام محمد غبار درین رابطه نوشت: " دول بزرگ مفید تر می دانند که از حکومت استبدادی در جهان سوم با پول و اسلحه حمایت کرده و حکومت ملی را با دسیسه و کودتا ها از بین بردارند. تصویر این خواسته های دول معظم را در صحنه های

خونین و حزن انگیز شرق دور، شرق قریب، شرق وسطی و تمام آسیا، امریکای لاتین و افریقا میتوان بوضوح تماشا کرد. آبا اندونیزیا و سوکارنو، ایران و داکتر مصدق، عراق و کریم قاسم، کانگو و پاتریس لوممبا، و ... چه جنابیتی بمقابل بشریت انجام داده بودند که به خاک و خون کشانده شدند. جز آنکه اینها میخواستند اقتصاد ملی خویش را انکشاف دهند، انقلاب سیاسی خود را مستحکم سازند و زخمهای امپریالیسم را در کشورهای رنج کشیده خود التیام بخشند ؟ " (افغانستان در مسیر تاریخ، جلد اول، ص 537).

مرحوم غبار در رابطه با تجاوز انگلیس بر افغانستان و تأسیس اداره مستعمراتی نوشت: " انگلیس ها بتدریج رجال صادق و ملی را از شاه و امور دولت بیگانه و دور کرده، اشخاص فرومایه و خائن به وطن را میدان دادند. زیرا این یکی از مختصات سیاست انگلیس بود که در کشورهای مورد دسترس رجال کاری ملی را موقع تبارز ندهد و با فشار و تبلیغ و اتهام آنانرا در اجتماع خنثی سازد، و بر عکس افراد هیچکاره و آله دست را با زور پروپاگند و جاه و جلال وارد صحنه سیاست کرده و مشهور سازد. بسا از این گونه "قهرمانان" میان تهی و مصنوعی نقش های منفی بازی کردند، در حالیکه به جز بازیچه آماسیده و متورم چیزی نبودند. " (افغانستان در مسیر تاریخ، جلد دوم ص 223 و 224). این گفته زنده یاد غبار در مورد اوضاع جاری افغانستان مصداق کامل می یابد.

اینک امپریالیزم امریکا میخواهد با عقد قرارداد امنیتی و برپائی کمیدی "لویه جرگه" سیطره کامل خود را بر افغانستان قائم نماید و جنگسالاران را کماکان در قدرت و مردم را در فقر و تنگدستی، مصیبت و جنگ نگهدارد. عده ای از جیره خواران افغانی امریکا که ضعف نفس و شکست اراده خود را بجای مردم میگذارند، از امریکا طالب خیر اند که گویا آنها را در مقابل تجاوزات همسایگان مخصوصاً پاکستان حمایت کند. غافل از آنکه پاکستان بیشتر از 60 سال است که در نوکری امریکا بسر می برد و نزد بادر اهمیت بیشتر دارد تا اداره مستعمراتی کابل. تجربه نشان داد که در طول دو سال تجاوزات راکتی پیهم پاکستان در مناطق شرق افغانستان، امریکا خود را کر انداخته، نه تنها هیچ اقدامی نکرد، بلکه خود در آن دست داشت. روابط پیدا و پنهان امریکا با طالبان منجمله مذاکرات قطر مناسبات دوستانه آنها و چند رنگی امریکا را نشان میدهد.

این جیره خواران غافل از آنند که مردم سلحشور افغانستان که موجودیت سپاهیان متجاوز اجنبی و طالبان را در کشور شان ننگ می دانند، بارها قوتهای خارجی را از میهن خود به زور بازوی خویشتن خویش بیرون ریخته اند. جامعه افغانی معتقد است که :

حقا که با عقوبت دوزخ برابر است رفتن به پایمردی همسایه در بهشت

پایان

November 2013



Preußische Gesellschaft Berlin-Brandenburg e.V.

restag der Städtepartnerschaft zwischen Berlin und Mexiko-Stadt. Dabei ging es u. a. um die Beziehungen zwischen Deutschland und Mexiko. Sie haben ihren Ursprung in der Kolonialzeit, als deutsche Kirchenvertreter und Handwerker ins Land kamen und sich dort bis ins 19. Jahrhundert hinein niederließen. Eine besonders wichtige Rolle für die ersten bilateralen Kontakte spielte Alexander von Humboldt. Er betrieb in Mexiko Studien in den Bereichen Botanik, Bergbau, Geografie und Wirtschaft. Humboldt schrieb über das Land: „Wenn man nur einen Flecken dieser Erde als Paradies bezeichnen dürfte, müsste es Mexiko sein.“

Leserbriefliches

Dank für gute Zusammenarbeit

Mit der Konstituierung des 18. Deutschen Bundestages endet dort meine Tätigkeit als Büroleiter/wissenschaftlicher Mitarbeiter. Auch wenn das Scheiden aus dem Bundestag und speziell aus dem Verteidigungsausschuss schmerzt, kann ich auf vier lehrreiche und spannende Jahre zurückblicken. In diesem Sinne danke ich auch Ihnen für die offene und gute Zusammenarbeit und hoffe auf ein Wiedersehen in neuer Verwendung.

Matthias Rüsing, per E-Mail

Von Erfahrungen in der „Ex-DDR“

Fast das ganze der Wiedervereinigung folgende Jahrzehnt war ich (ab 1988 Selbständiger Unternehmer) mit Freunden in der 'Ex-DDR' engagiert, und dies mit Schwerpunkt

- Mitarbeit im Bereich der Treuhand (Heintex-AG i.L. mit Sitz in Plauen/Vogtland - 26 Betriebe i. L. überall im Territorium, vom Mattenwerk in Kamenz, der völlig maroden Teppichfabrikation in Gera und an der Müritz, bis hin zu den weltbekannten Spitzen und Gobelins aus Plauen;
- in Thüringen (Ilmenau) mit Errichtung des Innovations- und Gründerzentrums auf dem Campus der klassischen TH (später dann TU), das wir nebst Einbringung eines GmbH-Mantels und des nötigen Startkapitals in zwei Baracken starteten;
- bis Beginn des neuen Säkulums mit Aufbau von drei Gesellschaften in Potsdam-Mittelmark.

Wir lernten echte Klasse-Leute kennen, auch viel Abschaum aus DDR und "Besserwessis" (meist drittklassige Staatsdiener) der alten Bundesländer, von der Treuhand und sich bereichernden Nutznießer ganz zu schweigen.

Zu den besonderen Bekanntschaften, die sich nun in 20 Jahren vertieft haben, zählen der habilitierte Informatiker Krapp, aber von Professur (weil Ost-CDU) ausgeschlossen, und seine Frau Johanna, exzellente Malerin/Grafikerin in Ilmenau. Diesen und den späteren Bürgermeister von Ilmenau hatten wir im erstmals streng bewachten Gästehotel des Ulbricht in einem über 30 ha Traumwald in den Bergen um Ilmenau bei einem abendlichen Essen beredet, doch für den Landtag und das BM-Amt zu kandidieren. Prof. Dr. Krapp war danach MdL und acht Jahre Chef der Staatskanzlei bei Vogel in Erfurt, danach noch vier Jahre Professor in Ilmenau und Kultusminister. Seitdem besteht ein häufiger Kontakt und Gedankenaustausch.

Dr. Werner Gugelmeier, München

Gaddafis unentschuld bare Grausamkeiten

Hier ein interessanter Text zu Herrn Gaddafi: Was der Diktator und Tyrann Gaddafi seinem Volk alles antat, wird jetzt täglich Stück für Stück bekannt. Hier eine Aufzählung seiner Grausamkeiten unter denen die Libyer vier Jahrzehnte leiden mussten:



Preussische Gesellschaft Berlin-Brandenburg e.V.

1. Es gab keine Stromrechnung in Libyen. Strom war kostenlos für alle Bürger.
2. Es gab keine Zinsen auf Kredite. Die staatlichen Banken vergaben Darlehen an alle Bürger zu null Prozent Zinsen per Gesetz.
3. Ein Heim / Zuhause zu haben, galt als ein Menschenrecht in Libyen.
4. Alle Frischvermählten in Libyen erhielten 50.000 US-Dollar. Dieses Geld sollte den Menschen ermöglichen, ihre erste Wohnung zu kaufen. Die Regierung wollte so zum Start einer Familie beitragen.
5. Bildung und medizinische Behandlungen waren frei in Libyen. Bevor Gaddafi an die Macht kam, konnten nur 25 Prozent der Libyer lesen. Heute liegt die Zahl bei 83 Prozent.
6. Wollten Libyer in der Landwirtschaft Karriere machen, erhielten sie Ackerland, eine Bauernhaus, Geräte, Saatgut und Vieh als Schnellstart für ihre Farmen, und das alles kostenlos.
7. Wenn Libyer keine Ausbildung oder medizinische Einrichtungen finden konnten, die sie benötigten, hatten sie die Möglichkeit, mit der Hilfe staatliche Gelder ins Ausland zu gehen. Sie bekamen 2.300 USD im Monat für Unterkunft und Auto.
8. Wenn ein Libyer ein Auto kaufte, subventionierte die Regierung 50 Prozent des Preises.
9. Der Preis für Benzin in Libyen war 0,14 \$ (12 Rappen oder ca. 0,10 Euro) pro Liter.
10. Wenn ein Libyer keine Arbeit bekam nach dem Studium, zahlte der Staat das durchschnittliche Gehalt des Berufs, in dem er eine Arbeit suchte, bis eine adäquate Beschäftigung gefunden wurde.
11. Libyen hat keine Auslandsschulden, und ihre Reserven in Höhe von 150.000.000.000 \$ sind jetzt weltweit eingefroren und wohl für immer verloren.
12. Ein Teil jeden libyschen Öl-Verkaufs wurde direkt auf die Konten aller libyschen Bürger gutgeschrieben.
13. Mütter die ein Kind gebären erhielten 5.000 US-Dollar.
14. 25 Prozent der Libyer haben einen Hochschulabschluss.
15. Gaddafi startete das „Great-Man-Made-River-Projekt“ (GMMRP oder GMMR, dt. Großer menschengemachtes Fluss-Projekt) in Libyen. Es ist das weltweit größte Trinkwasser-Pipeline-Projekt für eine bessere Wasserversorgung von Bevölkerung und Landwirtschaft.

Gott sei Dank haben Nato und Rebellen das libysche Volk davon befreit."

Stephan Heitz, Lintgen / Luxemburg

Einige Hinweise und Bitten:

- Denken Sie bitte an unsere Präsentation im Internet, die Sie unter www.preussen.org aufrufen können. Wer darin das Stichwort Download-Archiv anklickt, der findet u. a. die Satzung, die Zielsetzung der Gesellschaft, die Jahresplanung, ein Faltblatt, eine Broschüre und mehr. **Dem Faltblatt kann ein Aufnahmeantrag entnommen werden!**
- Vergessen Sie bitte Ihren Mitgliedsbeitrag nicht: Der Beitrag für das laufende Geschäftsjahr ist bis zum 01. April des jeweiligen Geschäftsjahres zu entrichten.
- Eine Spende von Ihnen bedeutet – wie ich oben ausführte – für die Preussische Gesellschaft ein Abmildern finanzieller Sorgen. Dank dafür im Voraus.
- Ebenso dringlich wie herzlich bitte ich Sie um Ihre Mithilfe, unsere Reihen zu verstärken.

Ich wünsche den Geburtstagskinder preußische Fortune, den Erkrankten baldige Genesung, den Mühseligen und Beladenen Trost – und Ihnen allen gute Tage!

PRO GLORIA ET PATRIA
und Gott befohlen

Volker Tschapke
Präsident der Preussischen Gesellschaft
Altkomtur des Bismarck-Ordens